

## A Brief Note About the Translators

**Jorge Guitart**, a Cuban by birth, has published poetry in English in the U.S. and in Spanish in the U.S., Spain, and Latin America. In recent years he has been writing almost exclusively in English. He has recent work published or forthcoming in *Exquisite Corpse*, *First Intensity*, *Snail's Pace Review*, *Linden Lane Magazine*, *Kiosk*, *6ix*, *Situation*, and *Open 24 Hours*. Since 1973, he has taught at the State University of New York at Buffalo.

**Kathryn A. Kopple** is a specialist in contemporary Latin American literature. Translations includes *Subchamber* by the Argentine poet Mercedes Roffé, *The March Hare* by the Uruguayan writer Marosa Di Giorgio and "Dark Tears of a Mere Sleeper" by the Mexican writer Ana Clavel. Her translations have appeared in literary reviews and anthologies in Canada and the United States: including Marjorie Agosín's *These Are Not Sweet Girls* (1994), *Exact Change Yearbook* (1995), *Fiction International 25*, *Seneca Review* 1993. In 1993, *Sonora Review* awarded her second prize for her translation of Mercedes Roffé's "Poem #34."

**G. J. Racz's** translations of Benito Pérez Galdós's historical novel *Gerona* was published by the Edwin Mellen Press. His translations of the poetry of the Andalusian José Manuel del Pino and the Peruvian José Antonio Mazzotti have appeared in several journals. He is currently at work on a bilingual edition of the fables of Felix María Samaniego.

**Graciela Sidoli**, who specializes in the Italian Avant-Garde, is presently working on a translation of one of Marinetti's collection of short stories. As the literary translator of the Italian poet Paolo Valesio, she has published in various journals in Italy and the US. As the editor of *PolyText*, she has presented yearly translations of the most prominent Italian poets, among them Antonia Porta, Adriano Spatola, Maurizio Cucchi, and others.

**Molly Weigel** has been translating poets from XUL for more than ten years. Her translations of Susana Cerdá, Jorge Santiago Perednik and Néstor Perlongher, among others, have appeared in *APR*, *Sulfur*, *Rift* and *Exact Change Yearbook*. She holds a PhD from Princeton University. She is presently working on a book provisionally titled *Interactive Poetics: Native-American/European-American Encounter as a Model for Poetic Practice* which explores the work of Williams, Olson, Howe and Rothenberg.